

	cArabi
<b>COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots</b>	<b>لقاح أسترازينيكا المضاد لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) وتجلطات الدم النادرة للغاية</b>
<b>Information about your vaccination</b>	<b>معلومات بشأن تطعيمك</b>
The UK vaccination programme has been very successful with more than 34 million people vaccinated and more than 10,000 lives already saved. The rapid rollout has meant that we have been able to protect more people and we are starting to lift the restrictions on our population. This leaflet is designed to help you make an informed decision about vaccination.	تكلل برنامج المملكة المتحدة للتطعيم بنجاح كبير حيث بلغ عدد الأشخاص الذين تلقوا اللقاحات أكثر من 34 مليون شخص وتم إنقاذ أكثر من 10000 شخص من الموت بالفعل. والتعميم السريع يعني أننا استطعنا حماية المزيد من الأشخاص، وشرعنا في رفع القيود المفروضة على شعبنا. تم إعداد هذه النشرة لمساعدتك في اتخاذ قرار مستنير بشأن التطعيم.
<b>What is the concern?</b>	<b>ما المخاوف؟</b>
Recently there have been reports of an extremely rare but serious condition involving blood clots and unusual bleeding after AstraZeneca (AZ) vaccination. Some people with this condition have suffered life changing effects and some have died. These cases are being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear.	كانت هناك في الآونة الأخيرة تقارير عن حالة نادرة للغاية ولكن الخطيرة تنطوي على تجلطات دم (تخثرات) ونزف غير معتاد بعد التطعيم بلقاح أسترازينيكا (AZ). وتعرض بعض الأشخاص الذين لديهم هذه الحالة لآثار غيرت حياتهم وبعضهم تعرض للوفاة. ويجري في الحاضر مراجعة هذه الحالة بدقة وعناية ولكن عوامل الخطر المتعلقة بها لم تتضح بعد.
Although this condition remains extremely rare, there is a higher risk in people after the first dose of the AZ vaccine. To date and overall, just over 10 people develop this condition for every million doses of AZ vaccine given. This is seen more often in younger people and tends to occur more than 4 days and within 28 days (4 weeks) following vaccination.	ورغم أن هذه الحالة تظل نادرة للغاية، إلا أن هناك خطراً أكبر على الأشخاص بعد الجرعة الأولى من لقاح أسترازينيكا. وحتى يومنا هذا وبوجه عام، يصاب أكثر من 10 أشخاص بقليل بهذه الحالة لكل مليون جرعة يتم إعطاؤها من لقاح أسترازينيكا. ويلاحظ هذا في أغلب حالاته لدى الشباب ويميل إلى الحدوث بعد أكثر من 4 أيام وخلال 28 يوماً (4 أسابيع) من التطعيم باللقاح.
Similar conditions can also occur naturally, and clotting problems are a common complication of COVID-19 infection. An increased risk has not yet been seen after other COVID-19 vaccines in the UK.	ويمكن كذلك أن تحدث حالات مماثلة بطرق طبيعية، ومشكلات التجلط هي من المضاعفات الشائعة لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19). ولم يلاحظ وجود خطر متزايد بعد إعطاء لقاحات كوفيد-19 الأخرى في المملكة المتحدة.
<b>Which vaccine will I be offered?</b>	<b>ما اللقاح الذي سوف أتلقاه؟</b>
Until recently we have relied upon all our vaccines being offered without preference to the whole population. The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has considered the balance of risks and benefits and has now made the following recommendations (see further detail over the page).	لقد اعتمدنا حتى فترة قريبة على إعطاء جميع لقاحاتنا بدون تفضيل إلى جميع أبناء الشعب. ووازنت اللجنة المشتركة للتطعيم والتحصين بين المخاطر والمنافع ثم أصدرت التوصيات التالية (فضلاً، انظر التفاصيل في ظهر الصفحة).
<b>40 years or older or with underlying medical conditions</b>	<b>الأشخاص البالغون 40 عاماً أو أكبر أو الذين لديهم حالات طبية أساسية</b>
Older adults (including health and social care workers aged 40 years or older <sup>1</sup> ), care home residents, and adults of any age with certain medical conditions are at high risk of the complications of COVID-19. The Medicines and	كبار السن (بما في ذلك العاملين في مجال الرعاية الصحية والاجتماعية البالغين 40 عاماً أو أكبر <sup>1</sup> ) والمقيمون في مجال الرعاية المنزلية والأشخاص البالغون بأي عمر الذين لديهم حالات طبية معينة هم معرضون لخطر كبير من الإصابة بمضاعفات فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19). وتوصي

Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the JCVI advises that you should still receive any of the available COVID-19 vaccines. <sup>2</sup> The benefits of vaccination in protecting you against the serious consequences of COVID-19 outweigh any risk of this extremely rare condition.	هيئة تنظيم الأدوية ومنتجات الرعاية الصحية واللجنة المشتركة للتطعيم والتحصين بأنه لا يزال على كل شخص الحصول على أي لقاحات كوفيد-19 متوفرة. فمنافع التطعيم في توفير الحماية ضد العواقب الخطيرة لكوفيد-19 تفوق أي خطر من الإصابة بهذه الحالات النادرة للغاية.
<b>If you are a healthy person aged 30 to 39</b>	<b>إذا كنت شخصًا تتمتع بالصحة وعمرك 30 إلى 39 عامًا</b>
In the current situation, the JCVI has advised that it is preferable for people in this age group to have a vaccine other than AZ where possible. You are more at risk of the serious consequences of COVID-19 and will have the most benefit from being vaccinated if you are older, male, from certain minority ethnic backgrounds, in some occupations, or are obese. It is important that you have the vaccination as soon as possible to protect you and to reduce the chance of passing on the virus. If the situation changes and you are offered the AZ vaccination you may go ahead after you have considered all the risks and benefits. Please carefully consider the risk of COVID-19 to both you and your family and friends before making your decision. Please see the table on the next page.	أوصت اللجنة المشتركة للتطعيم والتحصين في الوضع الحالي بأنه من المفضل للأشخاص في هذه الفئة العمرية تلقي لقاح آخر غير لقاح أسترازينيكا حيثما كان ممكنًا. وأنت أكثر عرضة للخطر من المضاعفات الخطيرة لكوفيد-19، وسوف تحصل على أكبر فائدة من التطعيم إذا كنت أكبر سنًا، أو ذكرًا، أو تنتمي لأقلية ذات أصول عرقية معينة، أو تعمل في مهن معينة، أو لديك سمنة. ومن المهم أن تحصل على التطعيم في أقرب وقت ممكن لحمايتك وللحد من احتمالية نقل الفيروس. وإذا تغير الوضع وُعرض عليك التطعيم بلقاح أسترازينيكا، فيمكن أن توافق على تلقيه بعد أن تأخذ جميع المخاطر والمنافع بعين الاعتبار. الرجاء النظر بدقة وعناية في خطورة كوفيد-19 عليك وكذلك على أسرتك وأصدقائك قبل اتخاذ قرارك. فضلاً، انظر الجدول الوارد في الصفحة التالية.
<b>If you are a healthy younger person aged 18 to 29</b>	<b>إذا كنت شابًا تتمتع بالصحة وعمرك 18 إلى 29 عامًا</b>
Currently JCVI has advised that it is preferable for people under 30 to have a vaccine other than AZ because the risk from COVID-19 infections is so low. If you are offered the AZ vaccination you may wish to go ahead after you have considered all the risks and benefits for you.	أوصت اللجنة المشتركة للتطعيم والتحصين في الوقت الحاضر بأنه من المفضل للأشخاص الذين يقل عمرهم عن 30 عامًا تلقي لقاح آخر غير لقاح أسترازينيكا؛ لأن الخطر الذي يشكله فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) منخفض جدًا. وإذا عُرض عليك التطعيم بلقاح أسترازينيكا، فيمكن أن توافق على تلقيه بعد أن تأخذ جميع المخاطر والمنافع بعين الاعتبار.
<b>What about the second dose?</b>	<b>ماذا عن الجرعة الثانية؟</b>
Everybody who has already had a first dose of AZ vaccine without suffering this rare side effect should complete the course. It is expected that the first dose of the vaccine will have given you some protection, particularly against severe disease. Having the second dose will give you higher and longer lasting protection and tends to cause less of the common side effects (including short lived headache).	ينبغي لكل شخص تلقى الجرعة الأولى من لقاح أسترازينيكا بدون أن يحدث له هذا الأثر الجانبي النادر أن يكمل الدورة العلاجية. ومن المتوقع أن الجرعة الأولى من اللقاح قد منحت بعض الحماية، خاصة ضد المرض الشديد. ومن ثم فإن الجرعة الثانية سوف تمنح حماية أعلى وتدوم أكثر وتميل إلى التسبب في حدوث آثار جانبية شائعة أقل (بما في ذلك الصداع قصير الأجل).
1. This includes unpaid carers and family members of those who are immunosuppressed	1. ينبغي أن يشمل ذلك مقدمي الرعاية المجانية وأفراد أسرة الأشخاص الذين لديهم أو يُعالجون بأدوية تُسبب كبتًا مناعيًا (تخفيض مقاومة الجهاز المناعي).
2. If you have certain rare blood clotting disorders then you should discuss whether you	2. إذا كان لدى أي شخص اضطراب تخثر (تجلط) دم نادرة معينة، فينبغي أن يتناقش مع الاختصاصي المعني بحالته ما إذا

can have the AZ vaccine with your specialist	كان بمقدوره تلقي لقاح أسترازينيكا.
<b>COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots</b>	<b>لقاح أسترازينيكا المضاد لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) وتجلطات الدم النادرة للغاية</b>
<b>Information about your vaccination</b>	<b>معلومات بشأن تطعيمك</b>
<b>What are the potential risks and benefits of the AZ vaccine compared to the risks associated with COVID-19 for my age group?</b>	<b>ما المخاطر والمنافع المحتملة للقاح أسترازينيكا مقارنة بالمخاطر المرتبطة بفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) لأي فئة عمرية؟</b>
Over 50 years of age or with underlying medical conditions	الأشخاص البالغون 50 عامًا من العمر أو الذين لديهم حالات طبية أساسية
40 to 49 years of age	الأعمار من 40 إلى 49 عامًا
30 to 39 years of age	الأعمار من 30 إلى 39 عامًا
18 to 29 years of age	الأعمار من 18 إلى 29 عامًا
Age	العمر
Risk from COVID-19	الخطر من كوفيد-19
Risk of vaccination	مخاطر اللقاح
Benefit of vaccination	منافع اللقاح
Low	منخفض
• chance of catching and spreading infection	• احتمالية الإصابة بالفيروس ونقله
Very high	مرتفع جدًا
• hospitalisation	• دخول المستشفى (التنويم)
• intensive care admission	• دخول العناية المركزة
• death	• الوفاة
Moderate	متوسط
• Long COVID	• كوفيد لفترة طويلة
High	مرتفع
• chance of catching and spreading infection	• احتمالية الإصابة بالفيروس ونقله
Moderate	متوسط
• hospitalisation	• دخول المستشفى (التنويم)
• intensive care admission	• دخول العناية المركزة
• death	• الوفاة
• Long COVID	• كوفيد لفترة طويلة
High	مرتفع
• chance of catching and spreading infection	• احتمالية الإصابة بالفيروس ونقله
Low	منخفض
• hospitalisation	• دخول المستشفى (التنويم)
• intensive care admission	• دخول العناية المركزة
• death	• الوفاة
Moderate	متوسط
• Long COVID	• كوفيد لفترة طويلة
Very high	مرتفع جدًا
• chance of catching and spreading infection	• احتمالية الإصابة بالفيروس ونقله
Very low	منخفض جدًا
• hospitalisation	• دخول المستشفى (التنويم)
• intensive care admission	• دخول العناية المركزة
• death	• الوفاة
Moderate	متوسط
• Long COVID	• كوفيد لفترة طويلة
After 1st dose, more than 80% reduction in:	بعد الجرعة الأولى، تخفيض أكثر من 80% في:
• deaths	• الوفاة

• hospitalisation	• دخول المستشفى (التنويم)
• intensive care	• دخول العناية المركزة
After 2nd dose, more than 95% reduction in:	بعد الجرعة الثانية، تخفيض أكثر من 95% في:
• deaths	• الوفاة
After 1st dose, between 60% and 70% reduction in:	بعد الجرعة الأولى، تخفيض بين 60% و 70% في:
• catching and passing on infection	• الإصابة بالفيروس ونقله
After 2nd dose, more than 85% reduction in:	بعد الجرعة الثانية، تخفيض أكثر من 85% في:
• catching and passing on infection	• الإصابة بالفيروس ونقله
Uncommon	غير شائع
• sore arm	• التهاب الذراع
• feeling tired	• الشعور بالتعب
• headache	• صداع
• general aches	• أوجاع عامة
• flu like symptoms	• أعراض تشبه أعراض الإنفلونزا
Extremely rare	نادر للغاية
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• مشكلات تخثر (تجلط) (حوالي 1 من كل 100000 جرعة أولى)
Common	شائع
• sore arm	• التهاب الذراع
• feeling tired	• الشعور بالتعب
• headache	• صداع
• general aches	• أوجاع عامة
• flu like symptoms	• أعراض تشبه أعراض الإنفلونزا
Extremely rare	نادر للغاية
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• مشكلات تخثر (تجلط) (حوالي 1 من كل 100000 جرعة أولى)
Common	شائع
• sore arm	• التهاب الذراع
• feeling tired	• الشعور بالتعب
• headache	• صداع
• general aches	• أوجاع عامة
• flu like symptoms	• أعراض تشبه أعراض الإنفلونزا
Extremely rare	نادر للغاية
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• مشكلات تخثر (تجلط) (حوالي 1 من كل 50000 جرعة أولى)
Very common	شائع جدًا
• sore arm	• التهاب الذراع
• feeling tired	• الشعور بالتعب
• headache	• صداع
• general aches	• أوجاع عامة
• flu like symptoms	• أعراض تشبه أعراض الإنفلونزا
Extremely rare	نادر للغاية
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• مشكلات تخثر (تجلط) (حوالي 1 من كل 50000 جرعة أولى)
<b>What should I look out for after vaccination?</b>	<b>ما الذي ينبغي أن أنتبه له بعد التطعيم؟</b>
Although serious side effects are very rare, if you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice	رغم أن الآثار الجانبية الخطيرة نادرة جدًا، إذا كنت تعاني من أي من الأعراض التالية لأكثر من 4 أيام وخلال 28 يومًا (4 أسابيع) بعد التطعيم باللقاح فينبغي أن تحصل على مشورة طبية عاجلة من الممارس العام الخاص بك أو قسم الطوارئ.

urgently from your GP or Emergency Department.	
<ul style="list-style-type: none"> <li>a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>صداع جديد شديد لا تساعد فيه مسكنات الألم أو يزداد سوءًا</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a headache which seems worse when lying down or bending over or</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>صداع يكون أسوأ عند الاستلقاء أو الانحناء أو</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>an unusual headache that may be accompanied by: <ul style="list-style-type: none"> <li>blurred vision, nausea and vomiting</li> <li>difficulty with your speech</li> <li>weakness, drowsiness or seizures</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>صداع غير عادي قد يصحبه: <ul style="list-style-type: none"> <li>عدم وضوح في الرؤية، وغثيان، وقيء</li> <li>صعوبة في الكلام</li> <li>ضعف، أو نعاس، أو نوبات مرضية</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>new, unexplained pinprick bruising or bleeding</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>كدمات أو نزيف على شكل نقط إبرية جديدة غير مفهومة السبب</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>shortness of breath, chest pain, leg swelling</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ضيق في التنفس، ألم في الصدر، تورم في الأرجل.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>persistent abdominal pain</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ألم مستمر في البطن</li> </ul>
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	التطعيم باللقاح، حماية الأشخاص الأكثر ضعفًا
Further information can be found at the following link: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	يمكن الحصول على المزيد من المعلومات في الرابط التالي: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by Public Health England and is	حقوق الطبع والنشر © لعام 2021 محفوظة لمؤسسة Crown. طورت هيئة Public Health England (الصحة العامة إنجلترا) هذه المعلومات في الأصل ويجري
used under the Open Government Licence v3.0	استخدامها بموجب ترخيص الحكومة المفتوح الإصدار 3.0
Tel: 0300 555 0114 (local area)	الهاتف: 0300 555 0114 (بسرر المكالمة المحلية)
Find us on:	تعرف علينا في: